

УДК 378

МЕТОДИКА CLIL (CONTENT AND LANGUAGE INTEGRATED LEARNING) КАК СОВРЕМЕННАЯ ТЕНДЕНЦИЯ В ОБРАЗОВАНИИ: ПРЕИМУЩЕСТВА И ПРОБЛЕМЫ

© Цуканова М.А.

e-mail: maria_tsukanova@mail.ru

*Самарский национальный исследовательский университет
имени академика С.П. Королёва, г. Самара, Российская Федерация*

Предметно-языковое интегрированное обучение (CLIL) получило широкое признание во многих системах образования по всему миру. Однако, несмотря на неоспоримые преимущества, методику CLIL все еще нельзя назвать полноценно развитой образовательной моделью.

В статье освещены структура, основные компоненты, модели, методологические принципы методики CLIL, ее преимущества и недостатки. Выделены общие характеристики социокультурной теории обучения, CBLT и CLIL, а также наиболее эффективный метод изучения и оценки занятий по методике CLIL – дискурс-анализ. Автором подчеркивается необходимость согласованной теоретической основы компетентностного подхода совместимого с практикой CLIL.

Исследование анализирует педагогическую и методическую литературу, посвященную методике CLIL, преподаванию иностранных языков и социокультурной теории обучения, а также обосновывает необходимость применения CLIL в российской начальной школе.

Content and Language Learning (предметно-языковое интегрированное обучение) или CLIL – это общеобразовательный подход, использующий язык, который не является родным языком учащегося, для обучения школьной дисциплине. Термин CLIL был предложен группой лингвистов-исследователей, работавших над билингвальной и мультилингвальной образовательной программой, инициированной Европейской комиссией в конце 90-х гг. [4]. CLIL имеет двойную образовательную направленность, нацеленную на развитие языковых навыков и объема предметных знаний. Помимо этих целей, CLIL также выполняет широкий круг дополнительных задач: «уважение к культуре и традициям других народов, когнитивные предпочтения, углубленное изучение предмета, интернализация, уверенность в собственных силах, мотивация, мультиграмотность, самостоятельность учащегося и т. д.» [3, с. 547].

Подобный подход способен «предложить учащимся эффективно использовать свои языковые возможности сейчас, вместо того чтобы учить язык и использовать свои навыки в будущем» [6, с. 65]. Основные особенности CLIL можно свести к следующим компонентам:

1. CLIL имеет двойную образовательную направленность, нацеленную на приобретение учащимися как языковых навыков, так и предметных знаний.

2. Реализация CLIL не сводится лишь к приобретению языковых или академических навыков, развивая познавательные и универсальные жизненные навыки, которые школьники смогут передавать и использовать в соответствующих ситуациях.

3. Подход CLIL требует эффективного использования педагогических приемов для успешного изучения иностранного языка и предметных знаний.

4. Практические занятия по методике CLIL направлены на создание среды обучения, обеспечивающей учащимся полноценное погружение в естественную языковую среду.

В настоящее время методика CLIL использует различные образовательные проекты в зависимости от требований конкретного общеобразовательного учреждения, вариантов учебного плана, педагогических предпочтений учителя, возраста учащихся, уровней владения языком и т. д. Нередко эти варианты реализации методики CLIL исследователи представляют в качестве разных моделей. Так, британский ученый Филипп Болл поместил практические программы CLIL в область билингвального образования и представил их в виде непрерывного процесса, делающего акцент на предметном обучении. Концепция Болла разделяется на две версии: «сильную» – программы полного погружения и «слабую» – языковые классы, делающие упор на предметное обучение (таблица 1).

Таблица 1. Модели CLIL, описанные Ф. Боллом [1]

«Сильная версия»				«Слабая версия»
+	+	+	+	+
Полное погружение	Частичное погружение	Тематические занятия	Языковые занятия, разбитые на тематические блоки	Языковые занятия с расширенным содержанием

Педагог До Койл также рассматривает варианты реализации методики CLIL в качестве отдельных моделей и интерпретирует данные вариации как «мобильность CLIL». Она считает, что CLIL использует гибкий контекстно-специфический подход, в котором контекстуальные факторы влияют на разработку различных моделей CLIL. Койл утверждает, что эта мобильность в реализации CLIL, в свою очередь, влияет на предмет обучения и результаты. Исследователь выделяет следующие модели CLIL [2]:

1. Предмет/тема учебного плана – подход включает в себя изучение предмета на иностранном языке для исследования учебной дисциплины с различных точек зрения (например, изучение географии посредством иностранного языка).

2. Межпредметные связи – подход требует, чтобы учитель иностранного языка и учителя, преподающие другие предметы, совместно планировали преподавание различных аспектов одной и той же темы.

3. Содержательно-тематический подход – основан на сравнительном анализе темы, призванном увидеть разницу в понимании одного и того же концепта в разных странах и культурах (например, понимание концепта «дом» в африканской стране в сравнении с европейской страной).

4. Интегрированный учебный план – подход включает в себя переосмысливание концепции учебной программы. В классе, занимающемся по методике CLIL, школьники могут рассматривать концепт на иностранном языке с различных точек зрения (например, концепт «вода» может быть исследован с научной, географической, исторической и иной точек зрения).

5. Проектный подход – в рамках обучения на основе проекта, учащиеся в разных странах изучают идентичные темы (например, глобальное потепление), а затем сравнивают результаты своих исследовательских проектов.

Концепция учебной программы «четырёх К» До Койл является одной из основ, получивших широкое признание в практике CLIL. Эта практическая схема содержит четыре основополагающих принципа, придерживаясь которых, учителя могут выстраивать программу по методике CLIL. Структура учебной программы Койл «4 К» основывается на следующих методологических принципах:

1. Контент – совершенствование знаний и навыков.
2. Коммуникация – сотрудничество и общение на иностранном языке в процессе обучения.
3. Когнитивность – когнитивное взаимодействие, мышление и осмысление.
4. Культура – самоопределение себя и других, гражданской и этнической принадлежности.

Однако хотя данная структура и даёт некоторые практические рекомендации относительно реализации методики CLIL, в ней отсутствует согласованная теоретическая основа, что указывает на ключевые педагогические проблемы, присущие CLIL. С целью помочь учителям, различные эксперты предлагают ряд практических рекомендаций, однако большинство из них отвечают лишь некоторым потребностям, не давая педагогам более глубокого понимания соответствующих педагогических проблем. Можно сказать, что отсутствие достаточного количества методологических рекомендаций и четкой теоретической основы не позволяют многим учителям использовать методику CLIL. Отсутствие приемлемой педагогической и теоретической основы может привести к педагогически неправильным представлениям и функциональным погрешностям в реализации CLIL. Кроме того, интегрированное и предметно-языковое обучение предусматривает множество педагогических и методических изменений в преподавательской манере учителей. Для того, чтобы педагоги не чувствовали себя неуверенно в процессе обучения, им необходимо четко знать основные теоретические предположения и педагогические проблемы методики CLIL.

Методика CLIL относится к семейству подходов к иностранному языку, сгруппированных по обучению языку на основе контента (CBLT). Коммуникативное обучение языку (CLT), деятельностно-ориентированный подход (АВА или АОА), задачно-ориентированное обучение (ТВИ), проектное обучение (PBL) – это другие современные подходы, относящиеся к той же группе. Обучение на основе медиации, социальных артефактов, сотрудничества и задач из реальной жизни в естественных условиях обучения является основным элементом социокультурной теории обучения, CBLT и CLIL (таблица 2).

Виды заданий для уроков, проводящихся по методике CLIL, необходимо разрабатывать «по уровню сложности, построены с акцентом на предметное содержание, его понимание, проверку и последующее обсуждение» [7, с. 360]. На различных этапах работы с текстом внимание фокусируется на лексике, на содержании текста, а затем на конкретном грамматическом материале. Педагогическая практика показывает, что наиболее подходящим методом изучения и оценки занятий по методике CLIL является дискурс-анализ. Работа с аудио- и видеозаписями занятий с классом; просматривание вербальных, невербальных и других социальных аспектов деятельности класса; использование систематических методических процессов и тщательно отобранных методов дискурс-анализа, позволит педагогу разработать хорошо обоснованные теории и модели для улучшения практики CLIL.

Следует отметить, что CLIL как способ обучения иностранному языку необходимо внедрять еще в начальной школе, в результате такого подхода язык становится более персонифицированным. Методика CLIL устраняет границы иностранного языка, позволяя учащимся говорить на нем, читать, слушать и понимать. Школьники больше не боятся английского языка, он становится им значительно ближе и, переход к более сложным задачам в старших классах дается учащимся намного легче. Особенность методики CLIL

заключается в том, что она больше нацелена на учащихся, делая их главными в обучении. Российская Федерация представляет собой многоязычное сообщество, являющееся благоприятной средой для внедрения CLIL. Это обусловлено тем, что у многих учащихся уже имеется полиязычное мышление и базовые навыки мультиязычия, что позволит им с легкостью учить и использовать различные иностранные языки. Добавим, что методика CLIL «позволяет эффективно развивать коммуникативные универсальные учебные действия учащихся согласно требованиям ФГОС» [5, с. 31].

Таблица 2. Общие характеристики социокультурной теории обучения, CBLT и CLIL

Наименование	Социокультурная перспектива	Обучение языку на основе контента	Предметно-языковое интегрированное обучение
<i>Обучение</i>	социальная деятельность через использование социальных артефактов	реальная жизненная и социальная деятельность через использование социальных артефактов	реальная жизненная и социальная деятельность через использование социальных артефактов
	компиляция внутриличностных и межличностных жизненных навыков через медиацию и постепенчатое обучение по принципу «от простого к сложному»	компиляция социальных, индивидуальных и когнитивных жизненных и академических навыков через медиацию постепенчатое обучение по принципу «от простого к сложному»	компиляция социальных, индивидуальных и когнитивных жизненных и академических навыков через медиацию постепенчатое обучение по принципу «от простого к сложному»
<i>Язык</i>	социальный артефакт/инструмент взаимодействия	инструмент и объект изучения аутентичного использования языка	инструмент и объект изучения аутентичному использованию языка
<i>Учащиеся</i>	социальные субъекты	социальные субъекты	социальные субъекты
<i>Задачи</i>	практические	практические	практические
	жизнеориентированные	жизнеориентированные	жизнеориентированные
	комплексные и многовариантные	комплексные и многовариантные	комплексные и многовариантные
<i>Навыки</i>	социальные/ когнитивные	социальные/ когнитивные	социальные/ когнитивные
<i>Взаимодействие</i>	коллективное взаимодействие с окружающими и с социальными артефактами	совместная работа в парах/группах	совместная работа в парах/группах
		взаимодействие с реальной практической деятельностью и учебными материалами	взаимодействие с реальной практической деятельностью и учебными материалами

Таким образом, дидактическая методика CLIL (Content and Language Learning) возникла в 1990-х гг. в Европе и получила широкое распространение в различных образовательных учреждениях по всему миру. Однако несмотря на свою солидную репутацию, CLIL еще не стала полностью сложившейся образовательной моделью. Российское образование сможет преуспеть в полиязычности лишь при внедрении методики CLIL в начальных классах, чтобы потом, в старших классах, продвигать ее, не торопясь. При правильном внедрении методика CLIL будет не только улучшать знание иностранного языка, но и конкурентоспособность в российских школах.

Библиографический список

1. Ball, P. (2009). Does CLIL work?, in D. Hill & P. Alan (eds.), *The best of both worlds?: International Perspectives on CLIL*. (p.32-43). Norwich Institute for Language Education, Norwich.
2. Coyle, D., Hood, P., & Marsh, D. (2010). *Content and language integrated learning*. Cambridge: Cambridge University Press.
3. Dalton-Puffer, C., & Smit, U. (2013). Content and language integrated learning: A research agenda. *Language Teaching*, 46 (04), 545-559.
4. European Commission. (1995). *White paper on education and training. Teaching and learning: Towards the learning society*. Available at: <https://publications.europa.eu/en/publication-detail/-/publication/d0a8aa7a-5311-4eee-904c-98fa541108d8/language-en> (accessed 29.03.2018).
5. Гудкова С.А., Яшина Н.В. Методические возможности использования CLIL-технологии при преподавании английского языка в начальной школе // *Вектор науки ТГУ. Серия: Педагогика, психология: сб. науч. ст. Вып. 2 (29) / Тольятти: Тольяттинский государственный университет, 2017. С.31-35.*
6. Назарова М.В. Опыт применения методики CLIL в обучении английскому языку // *Иностранные языки: Лингвистические и методические аспекты: сб. науч. ст. Вып. 31 / Тверь: Тверской государственный университет, 2015. С. 63-67.*
7. Юрасова, Е.С, Горбачева Е.А. CLIL технология на уроках английского языка // *XIX Царскосельские чтения: сб. тр. конференции / Санкт-Петербург: Ленинградский государственный университет, 2015. С. 359-362.*